

MÚÚT

„Úton lenni boldogság...” (J. K.)

Szerzőink: Almási Ildikó (1995, Miskolc) tervezőgrafikus · Bartosz Sadulski (1986, Krakkó) költő, író, kritikus, szerkesztő · Belinszky Anna muzikológus, PhD doktorvárományos és oktató a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen · Berta Ádám (1974, Szeged) író · Bujdos Attila (1959, Sátoraljaújhely) újságíró · Csabai Renátó (1982, Miskolc) képzőművész · Daniel Warmuz (1987, Krakkó) műfordító, esszéíró, irodalomkutató · Dittera-Balogh Andrea, fordító, író, történelmi projektmenedzser · Egressy Zoltán (1967, Budapest) József Attila- és Szép Ernő-díjas író, költő · Fernando Echevarría (1929, Cabezón de la Sal) portugál költő · Gálla Edit (1985, Budapest) költő, műfordító, egyetemi oktató · Góré Szabina (1988, Miskolc) festőművész · Gregovszki Gábor (1981, Miskolc) képzőművész · Horváth Rita (1998, Miskolc) képzőművész · k.l. (1977) pultos · Kovács Adél Jenifer (1992, Szombathely) pszichológus hallgató, az ELTE-n dolgozik · Kőszeg Ferenc (1939, Budapest) szerkesztő, irodalmár, politikus, publicista · Lovas Sz. Judit (1986, Ajka) költő · Margócsy István (1949) irodalomtörténész, kritikus · Márton László (1959) regény- és drámaíró · Masri Mona Aicha (1993, Budapest) író, református lelkész · Mátyás Győző (1954–2021, Budapest) író, filmesztéta, egyetemi oktató · Moklovsky Réka (1994, Miskolc) a Debreceni Egyetem Humán Tudományok Doktori Iskola Modern Filozófia alprogram doktorandusza · Nagy Kinga (1979, Gödöllő) tanár, PhD-hallgató, kritikus, író, műfordító · Nagy-Benus Viktor (1988, Salgótarján) jogász · Németh Zoltán (1970, Érsekújvár) irodalomtörténész, kritikus, költő · Ősz Gergely (1997, Miskolc) fotográfus · Pinczési Botond (1998, Budapest) egyetemi hallgató · Pintér Dóra (1993, Budapest) az ELTE BTK Irodalomtudományi Doktori Iskolájának doktorandusza · Ráday Zsófia (1999, Miskolc) az ELTE BTK magyar szakos hallgatója, zsófi · Radnai Dániel Szabolcs (1995, Pécs) magyar nyelv és irodalomtanár, kritikus · Smid Róbert (1986) irodalom- és kultúratudós, kritikus · Sylvia Plath (1932–1963, Boston–London) amerikai költő, író · Szép Eszter, irodalomtörténész, képregénykritikus · Szeszák Ádám (1992, Miskolc) képzőművész · Tóth Vivien (1995, Miskolc) képzőművész · Veszprémi Szilveszter (1997, Pécs) SZTE BTK hallgatója · Vörös István (1964, Budapest) író, műfordító

Képanyagunkat a **Fiatalkor Miskolci Művészek Társasága** (FIMI) alkotógárdájának munkáiból válogattuk. **Almási Ildikó** (30. és 96. oldal), **Csabai Renátó** (5., 32, 33. oldal), **Góré Szabina** (11, 20, 21. oldal), **Gregovszki Gábor** (16., 26–27. oldal), **Horváth Rita** (borító 3, 18. és 19. oldal), **Ősz Gergely** (12–13., 22. és 24. oldal), **Szeszák Ádám** (borító 1 és 4, 8–9. 15. és 28. oldal), **Tóth Vivien** (borító 2 és 38. oldal).

Múút · irodalmi, művészeti és kritikai folyóirat · ISSN 1789-1965 · Megjelenik a **Szépmeesterségek Alapítvány** kiadásában Miskolcon · Főszerkesztő, Művészet: **Jenei László** (jenei@muut.hu) · Felelős kiadó; Képanyag: **Kishonthy Zolt** (kishonthy@muut.hu) · Szépirodalom; Képregény: **Mezei Gábor** (mezei.gabor@muut.hu) · Szerkesztés titkár: **Simon Gabriella** (szepmestersegek.alapitvany@gmail.com) · Képszerkesztés, design: **Telling András** (telling.andras@gmail.com.) · Kritika, esszé; Olvasószerkesztés és korrektúra: **Vásári Melinda** (vasari.melinda@muut.hu) · **Szerkesztőség:** 3530 Miskolc, Széchenyi I. u. 14. · +36 46 326 906 · muut@muut.hu · www.muut.hu · www.facebook.com/muutfolyoirat · twitter.com/muut_folyoirat · Layout és logo: **Szurcsik János** (mail@janos.at; www.janos.at) · Alapító-főszerkesztő (2007-2019): **Zemlényi Attila** · **Előfizethető: Szépmeesterségek Alapítvány** (szepmestersegek.alapitvany@gmail.com · 3530 Miskolc, Széchenyi István u.14. · Tel.: +36 46 326 906; előfizetési igényét a megadott e-mail címen jelezze!) és az **OTP Bank Nyrt. Miskolci Igazgatósága** 11734004-20412245 számlaszámára, pontos elérhetőség megjelölésével, közvetlenül vagy postai átutalással · Előfizetési díj egy évre: 6000 Ft. Nyomda és kötészet: **Tipo-Top Nyomda**, Miskolc · Felelős vezető: **Solymosi Róbert** · **Múút portál: www.muut.hu** · ISSN 1789-2635 · Felelős szerkesztő: **Jenei László** (jenei@muut.hu) · Szerkesztőbizottság: **Bárany Tibor** (Kiskáté), **Kishonthy Zolt**, **Mezei Gábor**, **Telling András**, **Vásári Melinda**.

A Múút támogatói:



Sylvia **PLATH**

A r a j

Lövés visszhangzik végig a kisvároson.
Tomba bumm, bummtól döng a vasárnapi utca.
A birtokvágtyól vér ömlik,
Fekete rózsák nyílnak.
Ki a puska lövés célpontja?

Miattad kerülnek elő a szuronyok,
Waterloo-nál, Waterloo-nál, Napóleon,
Elba púpja zömök hátadon,
És a hó, mely vezényli szikrázó, bevetésre kész
Pengéit tömegével, sziszegve: sss!

Sss! Sakkbábu mind, akikkel játszol,
Faragott elefántcsont-vitéz.
Vonaglik a sár, a sok átvágott torok
Francia bakancsoknak lépcsőfokok.
Oroszország arany kupolái szétmállanak

A kapzsiság-kohóban. Felhők, felhők.
A méhraj labda-alakba sereglük, kinéz
Egy fekete fát, átszökik hetven láb magasra.
Le kell lőni. Bumm! Bumm!
Bárgyún égzengésnek véli a puska,

Azt hiszi, Isten hangját hallja,
Aki túri a csórt, a karmot, az aljas
Eb-vigyort, a falka-kutyáét, ahogy nyalja
Elefántcsont koncát, mint a többi gyülevész
Eb, mint a falka, a falka, az egész.

Idáig jutott a raj. Hetven láb magasra!
 Oroszország, Lengyelország, Németország! Ha lenéz,
 A szelíd dombok, az ismerős, bíborvörös
 Mezők akkorák, mint a rézpénz,
 Amit folyóba vetnek, a folyón átkelnek.

A méhek civódnak, sötét labdájuk vadul
 Borzolódik, tüskék a sünön.
 Ott áll a szürke kezű ember álmaik kaptára alatt,
 Méhkas-állomás az: mozdony és vagon,
 Hűen acélsínveikhez,

Indul, érkezik, és az ország határa végtelenbe vész.
 Bumm! Bumm! Lehull
 A kas, darabokban, egy csenevész
 Borostyán-tőre. Dugába dőlt fullajtár, szekerész,
 Grande Armée! Piros rongyfoslány Napóleon!

Letúnt győzelmet idéz.
 A rajt betaszajtják egy szalmakalapba.
 Elba, Elba, sebhely a tengeren!
 Tábournagy, tengernagy fehér mellszobra márványkövön
 Csúszik-mászik, jó helyet keres.

Milyen szemléletes!
 A sok szalag-csíkos, néma test
 Lépked a letakart pallón, Francia hon nehéz
 Zászlaján, várja az új mauzóleum,
 Elefántcsont kastély: villás fenyőág.

A szürke kezű ember mosolyog —
 Üzletember mosolya ez, csupa józan közöny.
 A szürkéről bebizonyul,
 Nem is kéz, hanem azbeszt bödön.
 Bumm! Bumm! „Majdnem végeztek velem.”

Fullánkjuk rajzsög méretű!
 Meglehet, a méhrajnak elvei vannak,
 Konok, fekete öntudata.
 Napóleon derűs, szerinte minden nagyszerű.
 Ó, Európa! Ó, mennyi méz!

Gálla Edit fordítása

